

UMoose akubhalongosha aBhaisilaeli ukufuma mu chiisu icha Miisili

Musa anawaongoza Waisraeli
kutoka Misri



UMoose akubhalongosha aBhaisilaeli ukufuma mu chiisu icha Miisili

Njugha iya Chindali

Musa anawaongoza Waisraeli
kutoka Misri

Kutoka: Kutoka 1 - 15

Huduma ya Kutafsiri Biblia
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania
0 25 250 0100

Pamoja na

Wycliffe 
Partners in Bible Translation

Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya (SIL International) ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

Lengo letu la kwanza ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

Lengo letu la pili ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kusoma na Kuandika Kilugha).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

3.2. Lugha za Jamii

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili..

Kichwa: UMoose akubhalongosha aBhaisilaeli ukufuma mu chiisu icha Miisili (*Moses Leads the Israelites out of Egypt*)

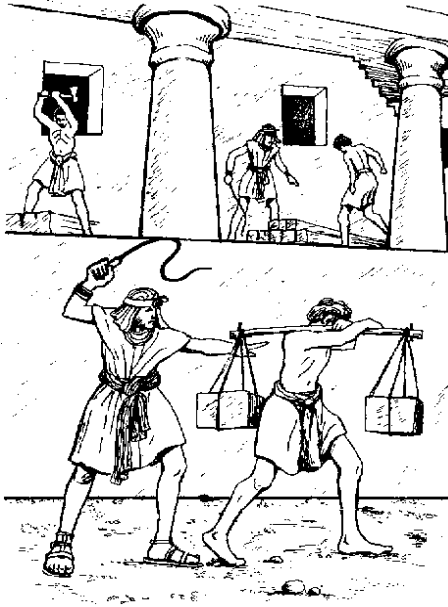
Lugha: Kindali

Kimetafsiriwa na: Mch. Safari Mbughi, Mch. Boniface Mbande na Imani Mtafya

Michoro: © 1996 Mbanji Bawe, Cameroon

Kinatumika kwa idhini ya: © 1996 Community Education and Action Centre, Cameroon

Toleo la kwanza © 2017 Wycliffe Bible Translators, Inc.



Bhwo uYoosefu aafwa, aBhaisilaeli bhakiikalagha mu chiisu icha Miisili ungati bhaheesha ku fyinga ifyingi. Ku nongwa iyo, bhakoongela ukupaapighwa nu kubha bhingi ngaani. Bhwo akabhalilo kaakinda, akiisa nu kwanda ukulongosha mu chiisu icho umalafyale umunine yuuyo atakasaaghila naakamu ku shila shooshi shiisho uYoosefu akabhabombelagha aBhamiisili. Ku nongwa iya kuti aBhaisilaeli bhakabha bhingi ngaani, umalafyale uyo akaanda ukubhooghopa. Po akabhalaghila abhimilili aBhamiisili ukuti bhabhabhombeshange aBhaisilaeli imbombo ingafu ngaani iya kusenga utwaya utukulu utwa mu chiisu icho. Umwo mwo mumwo aBhaisilaeli bhakaanda



ukubha bhatumwa abha Bhamiisili. Ku nongwa iyo, aBhaisilaeli bhakaanda ukulila ngaani nu kumusuma uChaala.

Bhwo uChaala aapulika ukulila nu kusuuma kwabho, akabhapelela ichisa, akamwitisha uMoose yuuyo akabha ghwe yumo mu Bhaisilaeli, akamubhuula akati, “Ghwe Moose, naashibhona indamyo shiisho abhandu bhangu bhakushaagha mu chiisu icha Miisili. Imeenye ukuti indamyo shiisho bhakushaagha, mbiibhi leka. Ku nongwa iyo ingukutuma ughwe. Bhuuka ubhaabhule nu kubhatiisha abhandu bhangu ukufuma mu chiisu chila.”



Bhwo uChaala amulaghila isho, uMoose akabhuuka nu kufika mu chiisu icha Miisili. Bhwo aafika, akabhabhuula aBhaisilaeli shooshi shiisho uChaala akamubhuula. Po akabhuuka kwa malafyale ughwa mu chiisu icho, akamubhuula akati, “Ghwe malafyale, uChaala ughwa Bhaisilaeli akukulaghila ukuti ubhiitikishe abhandu bhaake ukuti bhabhuukaghe.” Loole umalafyale akakaana. Ku nongwa iyo, uChaala akapela indamyo mu chiisu icha Miisili. Bhwo umalafyale ughwa Miisili na bhandu bhaake bhaatesha ukuti ulufundo ulwa Chaala lukulu ni ndamyo shaabha nyingi, akatumula ukubhiitikisha aBhaisilaeli ukuti bhabhuukaghe. ABhaisilaeli bhakabhungaania ifiliilo



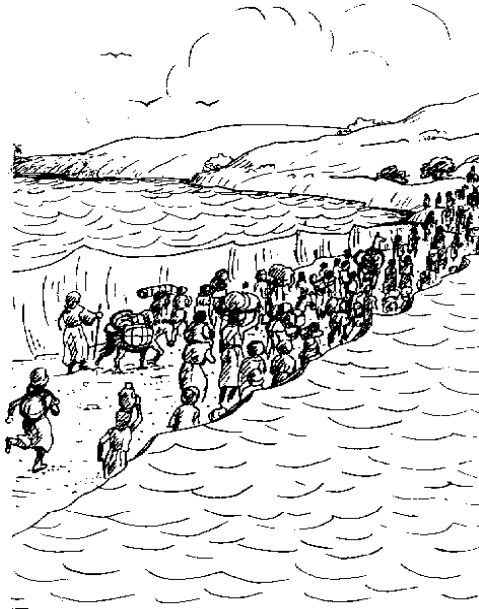
fyabho, bhakeegha ifindu ni fya kung'wa, bhakatiila nu kubhuuka ukughendela mu lungalangala. Amashiku ghooshi ghaagho bhakachuulagha, uChaala akatangilagha mundaashi nu kubhalongosha. Pabhushiku, uChaala akabhalongoshanga ku sila iya mbanda iya mulilo ukuti yibhabhalishikishange ukuti bhachuulaghe akiisa pabhushiku na pamuusi. Pabhumalilo bhakafika kulubhafu ku Nyanja iya Shaamu nu kutuusha pabhuyo ubhwo.

Bhwo umalafyale ughwa Miisili aashaaghania ukuti bhataliipo aBhaisilaeli abha kumubhombela imbombo soona, akasanusha inyinong'ono shaake. Akabhalaghila



abhashikali bhaake abha bhwite ukuti bhiitendekeshe nu kubhuuka lubhilo pakubhakonga aBhaisilaeli.

ABhamiisili bhakalondagha ukuti bhabhakole soona aBhaisilaeli ku maka nu kubhaghalusha ku Miisili. Po bhwo bhaabhakonga lubhilo, bhakapalamila ukubhaagha aBhaisilaeli palubhafu pa Nyanja iya Shaamu. Bhwo aBhaisilaeli bhaabhabhona aBhamiisili bhakwisa kunyuma na kundaashi kwabho kwope kuli ni nyanja, bhakooghopa leka. Bhakaanda ukulila nu kumusuma uChaala. Soona bhakaanda ukumulonga leka uMoose yuuyo akabhalongosha ukufuma ku Miisili ukufika pabhuyo bhula.



Po uMoose akabhabhuula akati, “Mwe bhandu umwe, manye mwoghopaghe! Indimuteshe muumwo uChaala indiabhapoke ishiku ilya muusughu.” Po akeegha ingoomo yaake iya kughendela, akayigholasha pamwanya pa miishi. Bhwo aabhomba ulwo, ichikungu ichikali chikaanda ukukuka ku maka nu kupela ukuti inyanja yiyabhanike pabhili nu kupela isila pakati. Po aBhaisilaeli bhakaghenda pakati pa nyanja yila bhwo amiishi ghiimite ungati lubhumba, lumo kumwisa ulunine kushoomi. ABhaisilaeli bhakaghenda pa chiisu ichikafu pakati pa nyanja.



Bhwo aBhamiisili bhaatesha ukuti aBhaisilaeli bhakughenda akiisa pakati pa nyanja, bhakabhakonga, bhoope bhakiingila mu nyanja. Loole uChaala akapela ukuti isila yaabho yibhe ngafu leka ku sila iya kupungusha amaka agha maghali ghaabho ghaagho ifalaasi shikaghaghousagha.

Bhwo aBhaisilaeli bhaalobhoka inyanja, uMoose akagholosha soona ingoomo yaake pamwanya pa nyanja, amiishi ghakaghaluka nu kubha isa mumwo ghakabheela kubhwandilo. Po amiishi ghakabhiifunika aBhamiisili ni falaasi shaabho, bhooshi bhakatwibha nu



kufwa mu nyanja yila. Naayumo umundu yuuyo akapona.

Bhwo aBhaisilaeli bhaatesha muumwo uChaala aabhapoka, bhakamwoghopa leka ku sila iya kumughindika. Po bhakamwitika uChaala nu mulongoshi ghwabho uMoose yuuyo uChaala akamusala. Bhakaanda ukumwimbila uChaala inyimbo isha kumupaala bhwo abhakolo bhakulebhela ku lusekelo ulukulu.

Amabhuusho

1. Kali, kooni umalafyale ughwa chiisu icha Miisili akabhooghopagha aBhaisilaeli?
2. Kali, uChaala akamutuma ghwini pakubhaabhula aBhaisilaeli?
3. Kali, aBhaisilaeli bhakiipulika bhuleele bhwo bhakubhabhona abhashikali abha bhwhite abha Miisili bhakubhakonga kunyuma?
4. Kali, uMoose akabhombela kooni ukuyiyabhanja inyanja?
5. Kali, uMoose akabhomba kooni bhwo aBhaisilaeli bhaalobhoka iNyanja iya Shaamu?
6. Kali, kooni kakabhoneka ku Bhamiisili?

Amabhuusho agha ghaagho ghakukonga, ghakumulonda umundu inong'one muumwo akapango aka kakulingaanikisha na muumwo ingashibhombela imbombo mu bhwumi bhwake:

7. Kali, bhwo aBhaisilaeli bhaachibhona ichiika icha kuyabhanika ukwa nyanja, bhakiipulika bhuleele?
8. Akapango aka kakutupa ichifwanikisho icha bhupoki. Kali, ubhaghiile bhuleele ukughelesha akapango aka nu bhupoki bhwitutu bhuhwwo tukubhwagha ukughendela kwa Yeesu Kilisiti?
9. Kali, linga tukubhubhona ubhupoki ubhwa Chaala, tukubhomba kooni?

Internet:

Tayari, Wandali wamepata **tovuti** hii:

www.ndalilanguage.com

Utaweza kupata vitabu, vitu vya kusikiliza na vya kutazama kwa lugha ya Kindali ukiingia tovuti ya hapo juu! Kuna vitabu kwa watu wote, maandishi yaliyorekodiwa na video za kufurahisha. Karibuni sana!



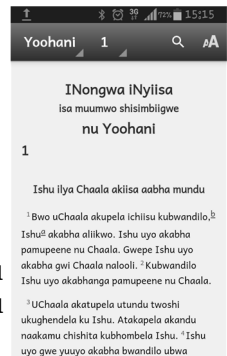
Simu:

Pia, **programu ya simu** inapatikana bure kwa ajili ya kusoma na kusikiliza Biblia katika lugha yako ya asili.

Ili kupata Neno la Mungu kupitia simu aina ya “Smart Phone” fuata hatua hizi, ni rahisi sana!

- Fungua **Google Play Store**
- Ingia katika sehemu ya **kutafuta** au **search**
- Ingiza maneno ya kutafuta programu inayoitwa mf. **Biblia katika Kindali**
- Bonyeza **install** kupakua programu kwenye simu yako

Baada ya kufanya hatua hizi chache, vitabu vya Biblia vitapatikana katika simu yako hata bila mtandao. Furahia!



Programu hizi mbili zinapatikana katika lugha hizi:
Kibena, Kikinga, Kimalila, Kindali, Kinyakyusa, Kinyiha,
Kisafwa, Kisangu na Kivwanji

Kama una maswali yoyote au unataka kununua vitabu au kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana na ofisi ya huduma yetu.

Namba za simu:
0767 665 527 / 0753 129 327

TSH 400/=

